



Broj: 17-05-1-3188-2/18
Sarajevo, 16. august 2018. godine

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE

- PREDSTAVNIČKI DOM
- DOM NARODA

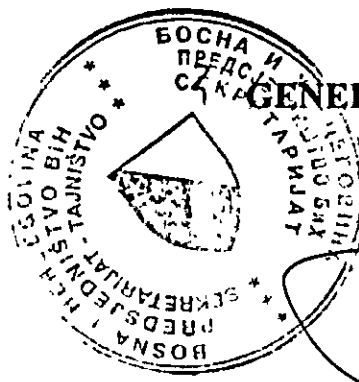
Predmet. Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se

U skladu sa članom 19.d. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam

Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i Saudijskog Fonda za razvoj - Izgradnja i obnova određenog broja bolnica u Bosni i Hercegovini, radi davanja saglasnosti za ratifikaciju. Sporazum je potpisao g. Vjekoslav Bevanda, ministar finansija i trezora BiH, 25. jula 2018. godine u Sarajevu.

Budući da je Ministarstvo finansija i trezora BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji poslanicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o sporazumu.

S poštovanjem,



GENERALNI SEKRETAR

Boric Buha

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO.		17-08-2018	
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-	05-2-	1902/18	



MEA-BA MPP
Broj: 08/I-31-05 2 24720 2/18
Datum: 9. avgust 2018. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIJELJUBNO 15-08-2018			
.....
14	14/1	5182-1	

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i Saudijskog Fonda za razvitak Izgradnja i obnova određenog broja bolnica u Bosni i Hercegovini, d o s t a v l j a s e

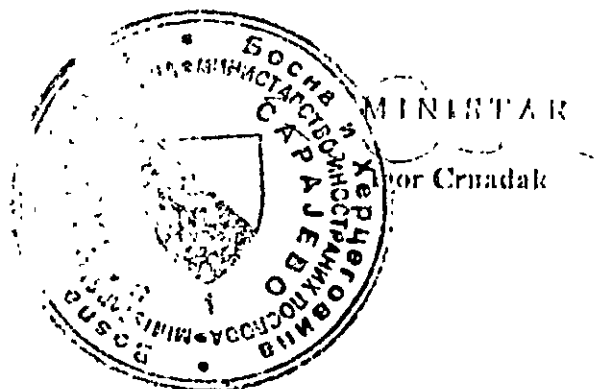
Prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i Saudijskog Fonda za razvitak Izgradnja i obnova određenog broja bolnica u Bosni i Hercegovini potpisan 25. jula 2018. godine u Sarajevu, na arapskom i engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 44. redovnoj sjednici, održanoj 15. februara 2018. godine, donijelo je Odluku o prihvatanju Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i Saudijskog Fonda za razvitak Izgradnja i obnova određenog broja bolnica u Bosni i Hercegovini, ročištilo ministru finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 19/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Ugovora.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu



PRIJEDLOG

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: _____ od _____ godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na _____ sjednici, održanoj _____ godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU (IZGRADNJA I OBNOVA ODREĐENOG BROJA BOLNICA U BOSNI I HERCEGOVINI) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVITAK

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o zajmu (Izgradnja i obnova određenog broja bolnica u Bosni i Hercegovini) između Bosne i Hercegovine i Saudijskog Fonda za razvitak, potpisan 25. srpnja 2018. godine u Sarajevu, na arapskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

The Saudi Fund For Development



P. P. 50483 Rijad 11523
Kraljevina Saudijska Arabija

SPORAZUM O ZAJMU

**IZGRADNJA I OBNOVA ODREĐENOG BROJA BOLNICA
U BOSNI I HERCEGOVINI**

IZMEĐU

SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ

I

BOSNE I HERCEGOVINE

ZAJAM BR.: 7/726

POTPISAN DANA: 12/11/1439. HIDŽRETSKE GODINE

ODNOSNO: 25. 07. 2018. GODINE



SPORAZUM O ZAJMU

**IZGRADNJA I OBNOVA ODREĐENOG BROJA BOLNICA
U BOSNI I HERCEGOVINI**

IZMEĐU

SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ

I

BOSNE I HERCEGOVINE

ZAJAM BR.: 7/726

POTPISAN DANA: 12/11/1439. HIDŽRETSKE GODINE

ODNOSNO: 25. 07. 2018. GODINE

/paraf/

/paraf/

SPORAZUM O ZAJMU

SPORAZUM potpisan dana 12/11/1439. hidžretske godine, odnosno 25. 07. 2018. godine između:

- 1) SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ, Rijad, Kraljevina Saudijska Arabija (u daljnjem tekstu: **Fond**), kojeg za potpredsjednika i generalnog direktora predstavlja Njegova ekscelencija Yusef Ibrahim Albassam;
- 2) BOSNE I HERCEGOVINE (u daljnjem tekstu: **Zajmoprimatelj**), koju predstavlja Njegova ekscelencija gospodin Vjekoslav Bevanda, ministar financija i trezora.

PREAMBULA

- (A) BUDUĆI da je Zajmoprimatelj od Fonda zatražio odobravanje Zajma za potporu u financiranju dijela Projekta izgradnje i obnove određenog broja bolnica u Bosni i Hercegovini opisanog u Prilogu br. (2) ovom sporazumu (u daljnjem tekstu: **Projekt**);
- (B) BUDUĆI da je svrha Fonda pružanje potpore zemljama u razvoju prilikom razvoja njihovih ekonomija, te dodjeljivanje zajmova tim zemljama potrebnih za provođenje njihovih razvojnih projekata i programa;
- (C) BUDUĆI da je Fond uvjeren u važnost Projekta i njegove povoljne utjecaje na ekonomski razvoj prijateljskog naroda Bosne i Hercegovine; i
- (D) BUDUĆI da je Upravni odbor Fonda, u smislu gore navedenog, Rezolucijom br. 14/118/2250, pristao Zajmoprimatelju odobriti Zajam pod uvjetima i odredbama definiranim u ovom dokumentu,

PREMA GORE NAVEDENOM, ugovorne strane usuglasile su sljedeće:

/paraf/

/paraf/

ČLANAK I. **Opći uvjeti; Definicije**

Odjeljak 1.01. Strane u ovom sporazumu prihvaćaju sve odredbe Općih uvjeta koji se primjenjuju na Sporazume o zajmu Fonda, objavljene Rezolucijom Upravnog odbora Fonda br. 11/14 od 29. redžeba 1396. hidžretske godine, odnosno 26. srpnja 1976. godine, koji imaju istu snagu i važnost kao da su u potpunosti definirani ovim sporazumom (u daljnjem tekstu, spomenuti Opći uvjeti koji se primjenjuju na Sporazume o zajmu Fonda: **Opći uvjeti**).

Odjeljak 1.02. Kada se koriste u ovom sporazumu, osim ako kontekst nalaže drugačije, nekoliko izraza definiranih u Općim uvjetima i Preambuli ovog sporazuma imaju odnosno značenje definirano u ovom sporazumu, a izraz **Agencija za provođenje Projekta** znači Ministarstvo financija Hercegovačko-neretvanskog kantona, zaduženo za provođenje Projekta.

ČLANAK II. **Zajam**

Odjeljak 2.01. Fond je suglasan da, u skladu s odredbama i uvjetima Sporazuma o zajmu, Zajmoprimaltelju odobri Zajam u iznosu od sedamdeset tri milijuna i stotinu trideset tisuća (73.130.000) saudijskih rijala.

Odjeljak 2.02. U skladu s odredbama Priloga br. (I) ovom sporazumu, s povremenim izmjenama koje usuglase Fond i Zajmoprimaltelj, te u skladu s Procedurama povlačenja iznosa zajmova Saudijskog fonda za razvoj, Zajmoprimaltelj ima pravo s Računa zajma povući iznos za izdatke nastale (ili, ako je Fond suglasan, za buduće troškove) za razumnu cijenu roba i usluga potrebnih za Projekt koje će se financirati sredstvima Zajma.

/paraf/

/paraf/

Odjeljak 2.03. Zajmoprimatelj se obvezuje sredstva Zajma upotrijebiti isključivo za financiranje razumne cijene robe i usluga potrebnih za provođenje Projekta. (Nabava takvih roba i usluga vrši se u skladu sa Smjernicama za nabavu robe i ugovaranje izvršavanja radova i angažiranje konzultanata međunarodnih razvojnih institucija, članica Koordinacijske grupe). Zajmoprimatelj dobija odobrenje Fonda prije dodjeljivanja ugovora koji će se financirati sredstvima Zajma, te prije izvršavanja bilo kakve naknadne suštinske izmjene tih ugovora.

Odjeljak 2.04. Datum zatvaranja je 31. 01. 2023. godine, ili kasniji datum koji odredi Fond. Fond Zajmoprimatelja neodložno obavještava o takvom kasnijem datumu.

Odjeljak 2.05. Zajmoprimatelj plaća Trošak kredita po stopi od dva posto (2 %) godišnje na povučeni i neotplaćeni iznos glavnice Zajma.

Odjeljak 2.06. Trošak Zajma i drugi troškovi plativi su na polugodišnjoj osnovi, 30. travnja i 30. listopada svake godine.

Odjeljak 2.07. Razdoblje trajanja Zajma je dvadeset i pet godina, uključujući petogodišnje razdoblje počeka. Zajmoprimatelj iznos glavnice Zajma otplaćuje u skladu s Planom otplate definiranim u Prilogu br. (3) ovog sporazuma.

/paraf/

/paraf/

ČLANAK III. **Provođenje Projekta**

Odjeljak 3.01. (a) Zajmoprimatelj provodi Projekt putem Agencije za provođenje Projekta uz dužnu pažnju i učinkovitost i u skladu s prikladnim administrativnim, financijskim i inženjerskim praksama, te blagovremeno osigurava sredstva, kapacitete, usluge i druge resurse potrebne za provođenje Projekta.

(b) Bez ograničavanja općeg značenja stavka (a) ovog odjeljka, Zajmoprimatelj:
(1) blagovremeno stavlja na raspolaganje sva sredstva neophodna za izvršavanje Projekta (uključujući sva sredstva potrebna za pokrivanje svih povećanih troškova koji su veći od troškova procijenjenih u vrijeme potpisivanja ovog sporazuma); svi takvi iznosi moraju biti dostupni pod uvjetima i odredbama prihvatljivim Fondu; **(2)** vrši adekvatne godišnje alokacije iz proračuna za svoj udio u troškovima Projekta; i **(3)** pokriva sve dodatne troškove koji su veći od iznosa Zajma i koji su potrebni za završetak Projekta.

Odjeljak 3.02. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta, odmah nakon pripreme, Fondu dostavi planove, specifikacije, izvješća, ugovornu dokumentaciju i planove izgradnje i nabava za Projekt, te u skladu sa zahtjevima Fonda, sve izmjene ili dodatke ovom sporazumu.

Odjeljak 3.03. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta angažira kvalificirane i iskusne konzultante, u skladu s uvjetima i odredbama angažiranja koji su prihvatljivi Fondu.

Odjeljak 3.04. Prilikom izvršavanja Projekta, Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta angažira kompetentne i kvalificirane izvodače koji su prihvatljivi Fondu u skladu s uvjetima i odredbama koji su prihvatljivi Fondu.

/paraf/

/paraf/

Odjeljak 3.05. Zajmoprimatelj se obvezuje osigurati da Agencija za provođenje Projekta prednost za provođenje Projekta da saudijskim proizvodima i uslugama, te saudijskim dobavljačima, konzultantima i izvođačima.

Odjeljak 3.06. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta uvezenu robu koja će se financirati sredstvima Zajma osigura od svih nezgoda prilikom kupnje, prijevoza i dostavljanja na mjesto uporabe ili postavljanja, a za takvo osiguranje plaća se naknada u valuti koju Zajmoprimatelj slobodno upotrebljava za zamjenu ili popravak takve robe.

Odjeljak 3.07. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta osigura da se sva roba i usluge financirane sredstvima Zajma upotrebljavaju isključivo za Projekt.

Odjeljak 3.08. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta vodi odgovarajuću evidenciju i bilježi i nadzire napredovanje Projekta (uključujući troškove Projekta), identificira robu financiranu sredstvima Zajma i objavljuje podatke o načinu njihove uporabe u Projektu.

Odjeljak 3.09. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta omogućava predstavnicima Fonda da posjete lokacije i gradilišta u sklopu Projekta, te da ispituju robu i usluge financirane sredstvima Zajma i sve relevantne evidencije i dokumente.

Odjeljak 3.10. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta Fondu dostavlja sve informacije koje Fond može tražiti o Projektu, utrošku sredstava i robama i uslugama financiranim tim sredstvima.

Odjeljak 3.11. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta poduzima neophodne radnje kako bi osigurao zemljište i prava na zemljište u skladu s potrebama i s ciljem provođenja Projekta.

/paraf/

/paraf/

ČLANAK IV.
Posebne odredbe

Odjeljak 4.01. (a) Zajmoprimatelj i Fond potvrđuju da su suglasni da nijedan drugi vanjski dug nema prioritet u odnosu na Zajam na osnovu založnog prava na državnu imovinu. U tom smislu i osim ako se Fond drugačije složi, Zajmoprimatelj se obvezuje da, ako postoji bilo kakvo založno pravo nad bilo kojom imovinom Zajmoprimatelja kao osiguranje za bilo koji vanjski dug, takvim založnim pravom se *ipso facto* i bez troškova po Fond, jednako i proporcionalno osigurava plaćanje glavnice Zajma, trošak Zajma i drugih troškova Zajma i da će se, prilikom stvaranja bilo kakvog takvog založnog prava, definirati izričite odredbe u tu svrhu.

(b) Obveza definirana u stavku (a) ovog odjeljka ne primjenjuje se na:

- i) bilo koje založno pravo na imovinu, u vrijeme njezine kupnje, isključivo kao osiguranje za plaćanje kupovne cijene takve imovine;
- ii) bilo koje založno pravo na komercijalnu robu u svrhu osiguranja duga koji dospijeva najkasnije godinu dana nakon datuma na koji je izvorno nastao, a koje se plaća sredstvima od prodaje takve komercijalne robe; ili
- iii) bilo koje založno pravo nastalo u tijeku uobičajenih bankovnih transakcija i osiguranje duga koji dospijeva najkasnije jednu godinu nakon datuma na koji je nastao.

Odjeljak 4.02. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta vodi odgovarajuću evidenciju koja, u skladu s prikladnim računovodstvenim praksama, odražava sve operacije, izvore i troškove u vezi s Projektom i u vezi s Agencijom za provođenje Projekta ili drugim administrativnim službama i strukturama Zajmoprimatelja odgovornim za izvršenje Projekta.

Odjeljak 4.03. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta osigura Projekt protiv rizika i u iznosima koji odgovaraju prikladnim praksama u skladu s važećim propisima u toj zemlji.

/paraf/

/paraf/

Odjeljak 4.04. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta izradi komemorativnu pločicu prikladnih dimenzija od betona ili drugih prikladnih materijala koja će biti pričvršćena na uočljivom mjestu u jednom od objekata korištenih za Projekt, kako bi bio prikazan doprinos Fonda u financiranju Projekta.

Odjeljak 4.05. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta osigura opće održavanje Projekta putem povremenih inspekcija u skladu s prikladnim inženjerskim praksama i predviđa potrebna sredstva u svom godišnjem proračunu za ove potrebe. Zajmoprimatelj se također obvezuje da na zahtjev Fonda dostavi usvojeni plan održavanja.

Odjeljak 4.06. Zajmoprimatelj se obvezuje da će bilo kakve izmjene Projekta izvršiti samo uz prethodno odobrenje Fonda.

Odjeljak 4.07. Odmah nakon završetka Projekta, ali u svakom slučaju najkasnije šest mjeseci nakon krajnjeg datuma povlačenja sredstava Zajma, ili na kasniji datum s kojim je Fond suglasan u ovom smislu, Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta pripremi i podnese Fonda Izvješće o završetku projekta, u opravdanom obliku i onoliko detaljno koliko to Fond zahtijeva, o izvršenju i Projektnim operacijama, troškovima i drugim beneficijama koje su proizašle ili koje će proizaći iz njega, o Zajmoprimatelju i Agenciji za provođenje Projekta, odnosno o izvršavanju njihovih obveza u skladu sa Sporazumom o zajmu i ostvarivanju ciljeva Zajma.

/paraf/

/paraf/

ČLANAK V.
Pravni lijekovi Fonda

Odjeljak 5.01. Za potrebe odjeljka 6.02. Općih uvjeta, sljedeći dodatni događaji definirani su u skladu sa stavkom (f) Uvjeta:

(a) Ovisno o pododjeljku (b) ovog odjeljka:

- i) pravo Zajmoprimatelja na povlačenje sredstava bilo kojeg zajma ili granta dodijeljenog Zajmoprimatelju za financiranje Projekta se obustavlja, otkazuje ili okončava u cijelosti ili djelomično, u skladu s uvjetima Sporazuma koji se na to odnose, ili
- ii) bilo koji zajam je dospio i plativ je prije ugovorenog datuma dospeljeka.

(b) Pododjeljak (a) ovog odjeljka ne primjenjuje se ako Zajmoprimatelj na zadovoljstvo Fonda dokaže da (i) takva obustava, otkazivanje, okončanje ili prerano dospeljeka nije uzrokovano činjenicom da Zajmoprimatelj nije ispunio bilo koju od svojih obveza u skladu s takvim sporazumom, i da (ii) su Zajmoprimatelju iz drugih izvora dostupna odgovarajuća sredstva za Projekt, u skladu s uvjetima i odredbama koje odgovaraju obvezama Zajmoprimatelja na osnovu ovog sporazuma.

Odjeljak 5.02. Za potrebe odjeljka 7.01. Općih uvjeta sljedeći događaj definiran je u skladu sa stavkom (d) Uvjeta, odnosno događaj definiran u pododjeljku (a)(ii) odjeljka 5.01. ovog sporazuma nastao je i traje tijekom razdoblja koje traje dulje od šezdeset (60) dana od datuma na koji Fond Zajmoprimatelja obavijesti o nastanku spomenutog događaja.

ČLANAK VI.
Datum stupanja na snagu – Okončanje

Za potrebe odjeljka 12.04. Općih uvjeta, definirano je razdoblje od šest mjeseci od datuma potpisivanja ovog sporazuma.

/paraf/

/paraf/

ČLANAK VII.
Predstavnik Zajmoprimatelja, adrese

Odjeljak 7.01. Za potrebe odjeljka 11.03. Općih uvjeta, ministar financija i trezora Zajmoprimatelja imenovan je predstavnikom Zajmoprimatelja.

Odjeljak 7.02. Za potrebe odjeljka 11.01. Općih uvjeta, definirane su sljedeće adrese:

ZA FOND:

Saudijski fond za razvoj
Poštanski pretinac 50483
11523 Rijad
Kraljevina Saudijska Arabija
Tel.: +966-11-2794000
Telefaks: +966-11-4647450
E-mail: info@sfd.gov.sa

ZA ZAJMOPRIMATELJA:

Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1, Sarajevo
Tel.: + 387 – 33 205 345
Faks: + 387 – 33 203 601
E-mail: info@mfi.gov.ba

ZA AGENCIJU ZA PROVODENJE PROJEKTA:

Ministarstvo financija Hercegovačko-neretvanskog kantona HNKG
Kneza Domagoja b. b., Mostar
Bosna i Hercegovina
Tel.: +387-33 335 100
Faks: +387-33 335-101
E-mail: mf_personal07@tel.net.ba

/paraf/

/paraf/

U POTVRDU NAVEDJENOG, ugovorne strane ovog sporazuma, djelujući putem valjano ovlaštenih predstavnika, potpisuju ovaj sporazum u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na gore navedeni dan, mjesec i godinu, u dva istovjetna izvorna primjerka na arapskom i na engleskom jeziku, pri čemu je Zajmoprimateljuuručén original i kopija Općih uvjeta na oba jezika; pod uvjetom da ako bilo koja odredba u arapskom tekstu Sporazuma o zajmu i/ili Općim uvjetima ne odgovara odredbi u engleskom tekstu Sporazuma o zajmu i/ili Općim uvjetima, mjerodavan je tekst na arapskom jeziku.

SAUDIJSKI FOND ZA RAZVOJ

/vlastoručni potpis/

**U ime potpredsjednika i
generalnog direktora
Yousef Ibrahim Albassam**

BOSNA I HERCEGOVINA

/vlastoručni potpis/

**Vjekoslav Bevanda
Ministar financija i trezora**

Kategorija		Dodijeljeni iznos Zajma (izražen u saudijskim rijalima)	Postotak izdataka koji će biti financiran
1.	Izgradnja, obnova i opremanje pojedinih odjela u Regionalnom medicinskom centru u Mostaru. „Dio (1) Projekta“	21.939.000	100 % ukupnih izdataka
2.	Izgradnja i obnova pojedinih odjela i nabava računalne i medicinske opreme za Bolnicu Konjic. „Dio (2) Projekta“	7.313.000	100 % ukupnih izdataka
3.	Izgradnja dječje klinike u Kliničkoj bolnici Mostar. „Dio (3) Projekta“	43.878.000	100 % ukupnih izdataka
Ukupno:		73.130.000	

- 1) Izdatke nastale prije datuma potpisivanja ovog sporazuma.
- 2) Poreze koje prikuplja Zajmoprimatelj, ili koji su na snazi na teritoriju Zajmoprimatelja, za robe ili usluge, ili za uvoz, proizvodnju, nabavu ili dostavljanje s tim u vezi.

/para/

- (C) Neovisno o dodjeli iznosa Zajma ili postotcima isplate definiranim u tabeli u stavku (A) iznad, ako Fond s razlogom procijeni da iznos tako dodijeljenog Zajma Kategoriji neće biti dovoljan za financiranje ugovorenog postotka svih izdataka u toj kategoriji, Fond putem obavijesti Zajmoprimatelju može:
- (i) ponovno takvoj kategoriji, u mjeri koja je potrebna za nadoknadu procijenjenog nedostatka, iz sredstava Zajma isplatiti u tom trenutku nedodijeljena sredstva koja, po mišljenju Fonda, nisu neophodna za druge izdatke; i
 - (ii) ako tako ponovno dodijeljena sredstva ne mogu u potpunosti pokriti procijenjeni nedostatak, umanjiti postotak isplate u tom trenutku primjenjiv na takve izdatke kako daljnja povlačenja u skladu s Kategorijom mogu biti nastavljena dok ne budu izvršeni svi izdatci s tim u skladu.
- (D) Zajmoprimatelj izjavljuje da su sve aktivnosti prema ovom sporazumu i/ili ugovoru oslobođene bilo kakvih carina, poreza, davanja ili drugih troškova u Bosni i Hercegovini.

/paraf/

/paraf/

PRILOG BR. (2)

Opis Projekta

Cilj Projekta je osigurati moderne medicinske usluge što većoj populaciji kroz dovršetak izgradnje i obnove tri (3) bolnice u Mostaru i Konjicu.

Projekt se sastoji od sljedećih komponenti:

1. Javna ustanova Kantonalna bolnica „Dr. Safet Mujić“, Mostar, što uključuje:

- Obnovu stare zgrade i izgradnju odjela za fizikalnu terapiju, palijativnu njegu, mikrobiološkog laboratorija, sanaciju krova na odjelu intenzivne njege i parkinga;
- Nabavu medicinske i nemedicinske opreme.

2. Bolnica Konjic, što uključuje:

- Obnovu laboratorija, kuhinje, apoteke i vešeraja;
- Izgradnju još jednog kata za smještaj dodatnih 30 kreveta za odjel neurologije i pedijatrije, medicinsku opremu i namještaj za dodatni kat;
- Nabavu dva ambulantna vozila, računalne i medicinske opreme.

3. Sveučilišna klinička bolnica Mostar, što uključuje:

- Izgradnju dječje klinike u sklopu Kliničke bolnice Mostar.

Procjenjuje se da ukupni troškovi Projekta iznose oko 19,5 milijuna USD, odnosno 73,13 milijuna SR. Završetak Projekta planiran je krajem 2022. godine.

/paraf/

/paraf/

PRILOG BR. (3)
Plan otplate

Rata br.	Datum plaćanja	Iznos rate izražen u saudijskim rijalima
1.	30. listopada 2023.	1.838.000
2.	30. travnja 2024.	1.828.000
3.	30. listopada 2024.	1.828.000
4.	30. travnja 2025.	1.828.000
5.	30. listopada 2025.	1.828.000
6.	30. travnja 2026.	1.828.000
7.	30. listopada 2026.	1.828.000
8.	30. travnja 2027.	1.828.000
9.	30. listopada 2027.	1.828.000
10.	30. travnja 2028.	1.828.000
11.	30. listopada 2028.	1.828.000
12.	30. travnja 2029.	1.828.000
13.	30. listopada 2029.	1.828.000
14.	30. travnja 2030.	1.828.000
15.	30. listopada 2030.	1.828.000
16.	30. travnja 2031.	1.828.000
17.	30. listopada 2031.	1.828.000
18.	30. travnja 2032.	1.828.000
19.	30. listopada 2032.	1.828.000
20.	30. travnja 2033.	1.828.000
21.	30. listopada 2033.	1.828.000
22.	30. travnja 2034.	1.828.000
23.	30. listopada 2034.	1.828.000
24.	30. travnja 2035.	1.828.000
25.	30. listopada 2035.	1.828.000

/paraf/

/paraf/

Rata br.	Datum plaćanja	Iznos rate izražen u saudijskim rijalima
26.	30. travnja 2036.	1.828.000
27.	30. listopada 2036.	1.828.000
28.	30. travnja 2037.	1.828.000
29.	30. listopada 2037.	1.828.000
30.	30. travnja 2038.	1.828.000
31.	30. listopada 2038.	1.828.000
32.	30. travnja 2039.	1.828.000
33.	30. listopada 2039.	1.828.000
34.	30. travnja 2040.	1.828.000
35.	30. listopada 2040.	1.828.000
36.	30. travnja 2041.	1.828.000
37.	30. listopada 2041.	1.828.000
38.	30. travnja 2042.	1.828.000
39.	30. listopada 2042.	1.828.000
40.	30. travnja 2043.	1.828.000
Ukupno:		73.130.000

/paraf/

/paraf/

Potvrđujem da ovaj prijevod na hrvatskom jeziku u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 30.07.2018..godine; Stalni sudski tumač za engleski jezik, Ajla Silajdžić Dautbegović

LIBAR - Agencija za poduku i prevodilaštvo

Tel: +387 63 290 874, F: +387 33 296 700, Fax: +387 33 296 701, www.libar.info, e-mail: libar@tel.net.ba

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u *Službenome glasniku BiH-Medunarodni ugovori* na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj:
Sarajevo,

PREDSJEDATELJ

Bakir Izetbegović